

ANEXA TEHNICĂ

1. Înregistrarea

a) Înregistrarea amplasării minelor altele decât cele plasate de la distanță, câmpurilor de mine, zonelor minate, armelor - capcană și altor dispozitive trebuie să fie efectuată în conformitate cu următoarele prevederi:

(i) amplasarea câmpurilor de mine, a zonelor minate și a zonelor cu arme - capcană și alte dispozitive trebuie indicată cu precizie prin raportare la coordonatele a cel puțin două puncte de referință, cu dimensiunile estimate ale zonei care conține aceste arme raportate la acele puncte de referință;

(ii) hărțile, diagramele sau alte documente trebuie realizate astfel încât să indice amplasarea câmpurilor de mine, a zonelor minate, a armelor - capcană și a altor dispozitive prin raportare la puncte de referință; perimetrul și suprafața lor trebuie, de asemenea, indicate; și

(iii) în scopul detectării și îndepărtării minelor, a armelor - capcană și a altor dispozitive, hărțile, diagramele sau alte documente trebuie să conțină informații complete privind tipul, numărul, metoda de amplasare, tipul focosului și durata de funcționare, data și ora amplasării, dispozitivele antimânuire (dacă este cazul) și alte informații relevante despre toate aceste arme amplasate. Ori de câte ori este posibil, documentul referitor la un câmp de mine trebuie să arate amplasarea exactă a fiecărei mine, cu excepția câmpurilor cu minele dispuse în șiruri, caz în care este suficientă amplasarea șirurilor. Amplasarea exactă și mecanismul de funcționare pentru fiecare armă - capcană amplasată trebuie înregistrate separat.

b) Amplasarea și suprafața estimată ale zonei unde se găsesc minele plasate de la distanță trebuie să fie indicate prin raportare la coordonatele punctelor de referință (în principiu punctele situate la colțuri), apoi verificate și, atunci când este posibil, marcate pe teren cu prima ocazie. Numărul total și tipurile de mine amplasate, data și ora amplasării, precum și intervalele de timp de autodistrugere trebuie de asemenea înregistrate.

c) Copii ale înregistrărilor vor fi păstrate la un nivel de comandă adecvat care să garanteze pe cât posibil siguranța lor.

d) Utilizarea minelor fabricate după intrarea în vigoare a acestui Protocol este interzisă, cu excepția cazului când acestea sunt marcate în limba engleză sau în limba/limbile naționale respective, indicându-se următoarele informații:



- (i) numele țării de origine;
- (ii) luna și anul fabricației; și
- (iii) numărul de serie sau numărul de lot.

Marcajul trebuie să fie vizibil, lizibil, durabil și rezistent la efectele de mediu, în măsura posibilului.

2. Specificații privind detectabilitatea

a) În ceea ce privește minele antipersonal fabricate ulterior datei de 1 ianuarie 1997, acestea trebuie să încorporeze în construcție un material sau dispozitiv care permite detectarea minei cu ajutorul unui echipament tehnic obișnuit de detectare a minelor și care furnizează un semnal de răspuns echivalent cu acela primit de la 8 grame sau mai mult de fier formând o unică masă coerentă.

b) Referitor la minele antipersonal fabricate anterior datei de 1 ianuarie 1997, acestea trebuie să aibă fie încorporat în structură fie atașat înainte de amplasarea lor într-un mod care să nu poată fi ușor de înlăturat, un material sau dispozitiv care permite detectarea minei cu ajutorul unui echipament tehnic obișnuit de detectare a minelor și care furnizează un semnal de răspuns echivalent cu acela primit de la 8 grame sau mai mult de fier formând o unică masă coerentă.

c) În cazul în care o Înalță Parte Contractantă hotărăște că nu se poate conforma imediat prevederilor subparagrafului (b), aceasta poate declara în momentul notificării consimțământului de a respecta prevederile acestui Protocol, că suspendă respectarea prevederilor subparagrafului (b) pentru o perioadă care să nu depășească 9 ani de la intrarea în vigoare a acestui Protocol. În acest interval, aceasta trebuie să limiteze, pe cât posibil, utilizarea minelor antipersonal care nu sunt conforme acestei prevederi.

3. Specificații privind autodistrugerea și autodezactivarea

a) Toate minele antipersonal plasate de la distanță trebuie să fie concepute și fabricate astfel încât nu mai mult de 10 % din minele activate să nu se autodistrugă în interval de 30 de zile de la plasarea lor. Fiecare mină va avea de asemenea un dispozitiv complementar de autodezactivare conceput și fabricat astfel încât, în combinație cu mecanismul de autodistrugere, nu mai mult de o mină dintr-o mie de mine activate să funcționeze ca o mină după 120 de zile de la amplasare.

b) Toate minele antipersonal care nu sunt plasate de la distanță și sunt utilizate în afara zonelor marcate conform definiției din art. 5 al acestui Protocol, trebuie să se conformeze cerințelor de autodistrugere și autodezactivare menționate în subparagraful (a).



c) În cazul în care o Înalță Parte Contractantă hotărăște că nu se poate conforma imediat prevederilor subparagrafelor (a) și/sau (b), aceasta poate declara în momentul notificării consimțământului de a deveni parte la acest Protocol, că, în privința minelor fabricate înainte de intrarea în vigoare a acestui Protocol, va amâna aplicarea prevederilor subparagrafelor (a) și/sau (b) pentru o perioadă care să nu depășească 9 ani de la intrarea în vigoare a acestui Protocol.

În cursul acestei perioade de amânare Înalta Parte Contractantă:

(i) se angajează să limiteze, pe cât posibilul, utilizarea minelor antipersonal care nu sunt conforme cu aceste prevederi; și

(ii) în privința minelor antipersonal plasate de la distanță trebuie să se conformeze fie cerințelor de autodistrugere, fie cerințelor de autodezactivare și, în privința altor mine antipersonal, trebuie să se conformeze cel puțin cerințelor de autodezactivare.

4. Semnalizarea internațională a câmpurilor de mine și a zonelor minate

Indicatoare similare cu exemplul atașat și conform specificațiilor de mai jos trebuie să fie utilizate pentru marcarea câmpurilor de mine și a zonelor minate în scopul asigurării vizibilității și recunoașterii acestora de către populația civilă:

a) dimensiuni și formă: un triunghi sau pătrat nu mai mic de 28 centimetri (11 inches) / 20 centimetri (7,9 inches) pentru triunghi și 15 centimetri (6 inches) pentru latura pătratului;

b) culoare: roșu sau portocaliu cu o margine reflectorizantă galbenă;

c) simbol: simbolul din exemplul atașat sau alt simbol ușor de recunoscut în zona în care indicatorul urmează a fi instalat pentru identificarea zonei periculoase;

d) limbă: indicatorul trebuie să conțină cuvântul „mine” într-una din cele șase limbi oficiale ale Convenției (arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă), precum și în limba sau limbile dominante ale regiunii; și

e) spațiere: indicatoarele trebuie să fie plasate în jurul câmpului de mine sau zonei minate la o distanță suficientă pentru a putea fi văzute din orice punct de către un civil care se apropie de zonă.”

ARTICOLUL 2: INTRARE ÎN VIGOARE

Protocolul modificat intră în vigoare conform prevederilor art. 8 paragraful 1 (b) al Convenției.



Traducere oficială din limba engleză

Am

